

Historia – Terminología Anatómica

RESEÑA DE LA EVOLUCIÓN HISTÓRICA DE LOS TÉRMINOS ANATÓMICOS.

Review of the Historical Evolution of Anatomical Terms.

ALGIERI, RUBÉN D.; PRÓ, EDUARDO A.; FORLIZZI, VALERIA & FERRANTE, MARÍA SOLEDAD.



Rubén D. Algieri

III Cátedra de Anatomía. Departamento de Anatomía. Facultad de Medicina. Universidad de Buenos Aires. Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Argentina.

E-Mail de Contacto: rdalgieri08@hotmail.com

Recibido: 04 – 08 – 2011

Aceptado: 26 – 08 – 2011

Revista Argentina de Anatomía Online 2011, Vol. 2, Nº 4, pp. 106 – 111.

Resumen

La mayor parte de los términos médicos de origen griego se atribuyen tradicionalmente a Hipócrates (460-370 a.C.). Claudio Galeno de Pérgamo (130-200 a.C.) desarrolló una clasificación de huesos y articulaciones y describió diferentes zonas del cerebro. Sus enseñanzas permanecieron inalteradas durante más de mil años. Andrés Vesalio de Bruselas (1514-1564), mediante el estudio sistemático de la estructura del cuerpo humano, cambió muchos conceptos. Publicó sus trabajos en su obra "De humani corporis fabrica libri septem" donde se evidencia especial atención al descubrimiento y la descripción de nuevos hechos anatómicos. A partir de aquí se produce una revolución en las ciencias morfológicas, donde la misma estructura anatómica pasa a recibir diferentes nombres. En el siglo XIX los diferentes anatomistas del mundo deciden reunirse con el fin de unificar criterios respecto de las estructuras anatómicas y determinar un solo lenguaje universal en las ciencias anatómicas. En 1895, en Basilea (Suiza) se aprobó una lista de 5.573 términos, denominada Nómina Anatómica de Basilea (BNA) y fue redactada en latín. Se suprimieron los epónimos. En 1903 se fundó la International Federation of Associations of Anatomists (IFAA: Federación Internacional de Asociaciones de Anatomistas). En 1935, en Jena (Alemania), se aprueba la Nómina Anatómica de Jena (JNA). En 1950, en Oxford, se formó el Comité de la Nomenclatura Anatómica Internacional (IANC). En 1955 en París (Francia) se llega al acuerdo de adoptar una nomenclatura latina basada en la BNA, la Nómina Anatómica de París (PNA). En 1980, por primera vez en Latinoamérica, se realiza el 11º Congreso Internacional de Anatomistas, en México. En 1989, el Comité Internacional de Nomenclatura Anatómica, publicó la sexta edición de la Nómina Anatómica, sin revisión por la IFAA. El mismo año, esta última, creó un Comité Federativo Internacional de Terminología Anatómica (FICAT). En 1998, el FICAT publicó un nuevo listado: la Terminología Anatómica Internacional (TAI), con las estructuras nombradas en latín y su equivalencia en inglés, listado que actualiza y reemplaza a todas las nomenclaturas anteriores. En septiembre de 2001 la Sociedad Anatómica Española tradujo esta Terminología Anatómica Internacional al idioma español.

El estudio de los antecedentes históricos en la evolución de los Términos Anatómicos a nivel mundial, nos aportan datos valiosos sobre el origen y construcción de los nombres. Es necesario concientizar sobre la aplicación de una terminología anatómica unificada, actualizada y uniforme a la hora de realizar comunicaciones y publicaciones científicas. Como especialistas en esta disciplina, debemos estudiar y conocer la existencia del listado de términos anatómicos oficiales de uso mundial (Terminología Anatómica Internacional), sus equivalencias con nomenclaturas anteriores, manteniéndonos actualizados sobre sus modificaciones para enseñarlo a las nuevas generaciones de profesionales de la salud.

Palabras Clave: Terminología Anatómica Internacional, anatomía, ciencias morfológicas.

Abstract

Most of the medical terms of Greek origin are traditionally attributed to Hippocrates (460-370 BC). Claudius Galen of Pergamum (130-200 BC) developed a classification of bones and joints and described different brain areas. His teachings have remained unchanged for over a thousand years. Andreas Vesalius of Brussels (1514-1564), through the systematic study of human body structure, changed many concepts. He published his work in his production "De humani corporis fabrica libri septem", where a special attention is evident to the discovery and description of new anatomical facts. From here there is a revolution in the morphological sciences, where the same anatomical structure passed to receive different names. In the nineteenth century, the different anatomists in the world decide to meet in order to unify criteria regarding the anatomical structures and determine a only one universal language in the anatomical sciences. In 1895, in Basel (Switzerland) it's approved a list of 5.573 terms, called Basle Nomina Anatomica (BNA) and was written in Latin. Eponyms were deleted. In 1903, he founded the International Federation of Associations of anatomists (IFAA). In 1935, in Jena (Germany), approving the Jena Nomina Anatomica (JNA). In 1950, in Oxford, formed the Committee of the International Anatomical Nomenclature (IANC). In 1955, in Paris (France) it is agreed to adopt a Latin nomenclature based on the BNA, the Paris Nomina Anatomica (PNA). In 1980, for the first time in Latin America, takes place on the 11th International Congress of Anatomists, Mexico. In 1989, the International Committee of Anatomical Nomenclature, published the sixth edition of the Nomina Anatomica, without review by the IFAA. The same year, the latter established a Federative International Committee of Anatomical Terminology (FICAT). In 1998, he published a new list FICAT: International Anatomical Terminology (TAI), with the structures named in Latin language and their equivalence in English, listing which updates and supersedes all previous nomenclatures. In September 2001, the Spanish Anatomical Society translated this International Anatomical Terminology into Spanish language.

The study of the historical backgrounds in the worldwide development of Anatomical Terms, give us valuable data about the origin and foundation of the names. It is necessary to raise awareness about the implementation of a unified, updated and uniform anatomical terminology, when conducting scientific communications and publications. As specialists in this discipline, we must study and know the existence of the official list of anatomical terms of use worldwide (International Anatomical Terminology), its equivalence with previous classifications, keeping us updated about its changes to teach it to new generations of health professionals.

Key Words: International Anatomical Terminology, anatomy, morphological sciences.

INTRODUCCIÓN.

Los términos anatómicos surgen de la prehistoria, pero la mayor parte de los nombres actuales se originan de la cultura griega y del latín, y últimamente, se están incorporando términos de origen inglés. La mayor parte de los términos médicos de origen griego

proceden de la llamada "Colección Hipocrática" (conjunto de 70 libros procedentes de diversas escuelas médicas griegas de los siglos V y IV (a.C.), aunque se atribuyen tradicionalmente a **Hipócrates** (460-370 a.C) (Fig. 1). **Claudio Galeno de Pérgamo** (130-200 a.C), llamado "Príncipe de los Médicos" o "Aristóteles de la medicina" (Fig. 2), logró una clasificación de huesos y

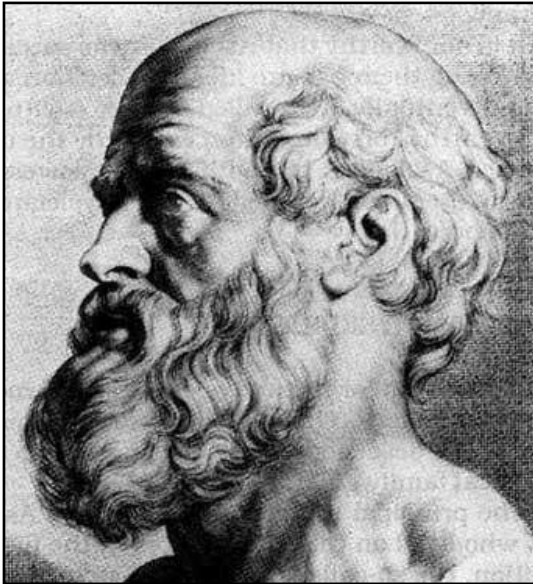


Fig.1. Hipócrates (460-370 a.C.).

articulaciones, y describió diferentes zonas del cerebro; pero su forma de pensamiento idealista (consideraba al organismo como una maquina maravillosa, dotada de tal perfección con la que no se podía comparar ningún arte humano, puesto que esa maquina había sido creada por un artífice supremo para una finalidad superior) no le permitió descubrir nuevas estructuras anatómicas a través de la disección sistemática de cadáveres humanos (1). Sus enseñanzas permanecieron sin modificarse durante más de mil años (2, 3, 4).

Andrés Vesalio de Bruselas (1514-1564) (Fig. 3), retomó el estudio sistemático de la estructura del cuerpo humano, cambiando muchos conceptos equivocados de Galeno (1, 5). Publicó sus trabajos en su obra "De humani corporis fabrica libri septem" (Fig. 4) (Sobre la estructura del cuerpo humano en siete libros) donde se evidencia especial atención al descubrimiento y la descripción de nuevos hechos anatómicos, mostrado en tres partes: a) Sistemas constructivos edificativos del cuerpo (huesos, músculos y ligamentos, libros I y II); b) Sistemas unitivos o conectivos (venas, arterias y nervios, libros III y IV); c) Sistemas animadores o impulsivos (órganos contenidos en las tres cavidades, libros V, VI y VII). Vesalio consideraba que la terminología debía ser simple, sencilla y fácil de recordar (1, 2).

A partir de allí, se crea una revolución en las ciencias morfológicas. Los distintos autores hacen investigaciones y descubren estructuras anatómicas a las que se les da el nombre de acuerdo a las costumbres de la época o el nombre de quien las describió. De éste modo, una estructura recibía diferentes nombres y al final del siglo XIX, existían 50.000 nombres anatómicos para las 5.000 estructuras identificadas (1, 2, 4, 6). Debido a esto, los diferentes anatomistas del mundo deciden reunirse con el fin de unificar criterios respecto de las estructuras anatómicas y determinar un solo lenguaje universal en las ciencias anatómicas.

En 1887, **Jakob Henle** inició las reformas, creando una Comisión



Fig. 2. Claudio Galeno de Pérgamo (130-200 a.C.).

de Anatomistas en el Congreso de la Sociedad Anatómica Alemana, en Leipzig, para elaborar una única Nomenclatura Anatómica (2, 5, 7).

En **1895**, en Basilea (Suiza) se reúnen anatomistas de todo el mundo y bajo la dirección de **Wilhelm His** (Fig. 5) se publica una Nomenclatura Anatómica. Se aprobó una lista de 5.573 términos, denominada **Nómina Anatómica de Basilea (BNA)** (1, 2, 3, 4, 6, 7, 8) . Se caracterizó por ser simple y breve en sus nombres, que debían ser únicos por cada estructura, los cuales estaban en latín como lengua oficial y se suprimieron los epónimos. Pero tenía problemas en la utilización incorrecta de algunos términos en latín.



Fig. 3. Andrés Vesalio de Bruselas (1514-1564).



Fig. 4. "De humani corporis fabrica libri septem", obra de Andrés Vesalio de Bruselas.

La BNA se impuso rápidamente en Alemania y fue adoptada en los Estados Unidos de América, en Italia y después en Inglaterra, pero tuvo poca aceptación en Francia y en otros países latinos (1, 6, 7).

En 1903 se funda la **International Federation of Associations of Anatomists (IFAA: Federación Internacional de Asociaciones de Anatomistas)** propuesta del **Prof. Adolphe Nicolas** (Nancy, Francia), reuniéndose por primera vez en ese año en Ginebra, Suiza (2, 7).

En 1905, en Génova (Italia), se efectúa un Congreso Mundial de Anatomía donde se propuso la creación de una comisión permanente encargada de estudiar todo lo relativo al lenguaje anatómico, siendo el primer presidente de este Congreso el Dr. Waldeyer (1, 7).

En 1933 la Anatomical Society of Great Britain and Ireland reunida en Birmingham, presentó una revisión de la BNA, que fue publicada y conocida como **Birmingham Revision (BR)** (1, 7).

El 27 de Agosto de 1935, en Jena (Alemania), se realiza un Congreso de la Sociedad Anatómica Alemana, donde concurren aproximadamente 300 anatomistas de todo el mundo y se aprueba una nueva Nómina Anatómica (1, 2, 7). Esta revisión se realizó por 33 representantes que introducen modificaciones a la terminología ya existente, y la denominaron entonces, **Nómina Anatómica de Jena (JNA)**; en la que se suprimen los nombres propios y se establecen diferentes recomendaciones de su uso. Si bien se utilizó en todo el mundo, Universidades en Francia se opusieron a su uso (1, 7). Esta Nómina tenía 5.728 términos, fue presentada al

4° Congreso Internacional de Anatomistas, reunido en Milán (Italia) en 1936 y un Comité Internacional fue designado para estudiarla, trabajando hasta 1939, cuando comenzó la II Guerra Mundial y se debió discontinuar el trabajo (2).

En 1947 se realiza la publicación definitiva de la **Nómina Anatómica de Jena (JNA)**, y fue adoptada en Alemania, España y Argentina (7).

En 1950, en Oxford, durante el 5° Congreso, se formó el **Comité Internacional de la Nomenclatura Anatómica (IANC)**, para trabajar en la terminología anatómica regularizada a cargo de los profesores **T. B. Johnston** y **G. A. G. Mitchell** (1, 7).

En mayo de 1952 en Londres se realizó una reunión preliminar de IANC, y fue aprobado por unanimidad que la BNA de 1895 sería tomada como base para establecer la Nomenclatura Anatómica Internacional y que las modificaciones a ser efectuadas a la BNA serían restringidas al mínimo posible.

En 1954, la comisión decidió que deberían ser considerados los criterios sobre los cuales se estructuraría una Nomenclatura Anatómica Internacional.

En 1955 en París (Francia), se lleva a cabo el 6° Congreso Internacional de Anatomistas; donde se llega al acuerdo de adoptar una nomenclatura latina: la **Nómina Anatómica de París (PNA)** (1, 2, 5, 6, 9). Sus principios fueron (2, 5, 9): a- Salvo excepciones cada estructura anatómica deberá ser nominada con un solo nombre. b- El idioma Universal es el latín traducido al idioma nativo. c- Los términos deberán ser sobre todo memorísticos, pero es preferible que tengan valor descriptivo o informativo. d- No deben ser utilizados los epónimos. e- Los nombres deberán ser cortos y simples. f- Las estructuras



Fig. 5. Wilhelm His (Basilea, 1831 - Leipzig, 1904). Estudió en Basilea, Berlín, Wurzburg y Viena, y en 1857 fue nombrado profesor de anatomía y fisiología de Basilea y en 1872 de anatomía en Leipzig.

relacionadas topográficamente por la proximidad, en lo posible, deben tener el mismo nombre. g- Los adjetivos calificativos deberán ser, de modo general, opuestos. Estos principios, prácticamente idénticos a aquellos enunciados hacía casi sesenta años por la BNA, recibieron la aprobación de todos los miembros del IANC. Así, durante el 6º Congreso Internacional de Anatomistas se aprobó una lista con 5.640 términos conteniendo cerca de 200 términos nuevos, la mayoría de los cuales se encontraban en el sistema nervioso central, y cerca de 100 nuevos términos necesarios para la terminología de los segmentos broncopulmonares, junto con sus bronquios y vasos (7, 9). De la lista de 5.640 términos, 4.286 eran de la BNA (1895) que no fueron modificados (4). Esta primera edición de la Nómina Anatómica Internacional, conocida al principio como PNA (Paris Nómina Anatómica), fue publicada en francés, con recursos de la UNESCO (7, 9).

En 1960, se realiza el 7º Congreso Internacional de Anatomistas, en Nueva York, donde se formaron subcomisiones para elaborar nomenclaturas en Histología y Embriología (1, 2, 9).

En 1965, en **Wiesbaden (Alemania)**, se realizó el 8º Congreso Internacional de Anatomistas, organizado por la **IFAA** (1, 2, 10). El IANC contaba entonces con 45 miembros distribuidos en subcomisiones (comités). Durante el mismo, se efectuaron las últimas modificaciones a la terminología dándole el nombre de: **Nómina Anatómica**, determinando que: a- El idioma anatómico es el Latín con traducción al idioma nativo. b- Supresión de epónimos y nombres propios. c- Utilización de planos y ejes anatómicos. Aquí, fue aceptada la Sociedad Rioplatense de Anatomía (fundada en 1964) que reunía anatomistas Argentinos y Uruguayos (10).

Mientras tanto, en 1966, se creó y fundó la Asociación Panamericana de Anatomía, sugerida por el Prof. Dr. Liberato J. A. Di Dio en la 74ª Reunión de la "American Association of Anatomy"; realizando su primer Congreso en la ciudad de México en ese año (3).

En 1970, en Leningrado, en el 9º Congreso Internacional de Anatomistas se presentan las tres nóminas: de la Anatomía Macroscópica, la Histológica o Microscópica y la del Desarrollo o Embriológica (1, 2).

En 1975, en Tokio, se realizó el 10º Congreso Internacional de Anatomistas organizado por la IFAA (1, 2, 11), donde las modificaciones sugeridas por los subcomités fueron consideradas por el IANC, quién aceptó la mayoría de los cambios recomendados para la Nómina Anatómica.

En **1980, por primera vez en Latinoamérica**, se realiza el 11º Congreso Internacional de Anatomistas, en México (1, 2, 12).

En 1985, se realizó en Londres el 12º Congreso Internacional de Anatomistas (1, 2, 7, 13). A partir de este evento, comenzaron a surgir desavenencias entre la IFAA y el Comité Internacional de Nomenclatura Anatómica, terminando en la escisión de ambos.

En **1989**, el Comité Internacional de Nomenclatura Anatómica, publicó la **sexta edición de la Nómina Anatómica**, sin revisión por la IFAA, ni la aprobación por el 13º Congreso Internacional de Anatomistas desarrollado en Río de Janeiro (2, 3). El mismo año, esta última (IFAA), creó un Comité Federativo Internacional de Terminología Anatómica (FICAT) compuesto de 20 miembros de 16 países de 5 continentes, en respuesta a la insatisfacción internacional con el trabajo del Comité Internacional de Nomenclatura Anatómica (IANC) que había publicado 6 ediciones de la Nómina Anatómica (1, 3, 7, 14).

En 1997, se desarrolló el 14º Congreso Internacional de Anatomistas, en Pekín (1). El 15º Congreso de dicha Federación Internacional de Asociaciones de Anatomistas, se realizó en Roma, en **1998** (1, 2, 14). Ese año, el **Comité Federativo Internacional de Terminología Anatómica (FICAT)** publicó un nuevo listado: la **Terminología Anatómica Internacional (TAI)**; publicada por Thieme/Stuttgart (Figs. 6 y 7), con las estructuras en latín y su equivalencia en inglés, listado que actualiza y reemplaza a todas las nomenclaturas anteriores (2, 3, 7, 8, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22). Este nuevo listado oficial de términos anatómicos se basó fundamentalmente en una revisión de la 6ª edición de la Nómina Anatómica. El número de términos anatómicos es de 7583, de los cuales 1000 de ellos son nuevos (14, 15). Cada término en latín lleva un código numérico único y está suplementado con su equivalente en inglés (2, 7, 15). Basado en ésta Terminología Internacional en latín, cada idioma puede formular su propia nomenclatura. Si bien se desaconseja el uso de epónimos, existe un apéndice con los más frecuentes. En septiembre de **2001** la **Sociedad Anatómica Española** tradujo esta **Terminología Anatómica Internacional al idioma español** (publicado por Ed. Médica Panamericana/Madrid) (7, 15) (Fig. 8). Esta versión está organizada en cuatro columnas para cada término anatómico: Número identificador, nombre en latín, en inglés y en español. Está agrupada en anatomía general y en anatomía por sistemas. Además incluye índices alfabéticos de todos los términos y una lista de epónimos.

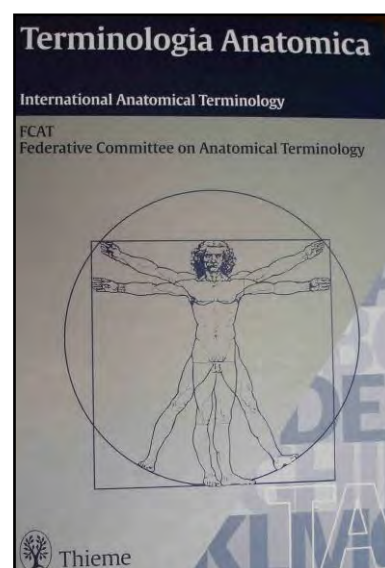


Fig. 6. Terminología Anatómica Internacional (TAI); publicada por Thieme/Stuttgart, en 1998.

30 Anatomia systemica / Systemic anatomy		
A03.5.11.405	Spatia interossea metacarpi	Interosseous metacarpal spaces
A03.5.11.501	Articulationes metacarpophalangeae	Metacarpophalangeal joints
A03.5.11.502	Ligg. collateralia	Collateral ligaments
A03.5.11.503	Ligg. palmaria	Palmar ligaments
A03.5.11.504	Lig. metacarpale transversum profundum	Deep transverse metacarpal ligament
A03.5.11.601	Articulationes interphalangeae manus	Interphalangeal joints of hand
A03.5.11.602	Ligg. collateralia	Collateral ligaments
A03.5.11.603	Ligg. palmaria	Palmar ligaments
A03.6.00.001	Juncturae membri inferioris	Joints of lower limb
A03.4.00.001	JUNCTURAE CINGULI PELVICI	JOINTS OF PELVIC GIRDLE
A03.6.01.001	Syndesmoses cinguli pelvici	Syndesmoses of pelvic girdle
A03.6.01.002	Membrana obturatoria	Obturator membrane
A03.6.01.003	Canalis obturatorius	Obturator canal
A03.6.02.001	Symphysis pubica	Pubic symphysis
A03.6.02.002	Discus interpubicus; Fibrocartilago interpubica	Interpubic disc; Interpubic fibrocartilage
A03.6.02.003	Lig. pubicum superius	Superior pubic ligament
A03.6.02.004	Lig. pubicum inferius	Inferior pubic ligament
A03.6.03.001	Articulatio sacroiliaca	Sacro-iliac joint
A03.6.03.002	Lig. sacroiliacum anterius	Anterior sacro-iliac ligament
A03.6.03.003	Lig. sacroiliacum interosseum	Interosseous sacro-iliac ligament
A03.6.03.004	Lig. sacroiliacum posterius	Posterior sacro-iliac ligament
A03.6.03.005	Lig. sacrotuberale	Sacrotuberous ligament
A03.6.03.006	Processus falciformis	Falciform process
A03.6.03.007	Lig. sacrospinale	Sacrospinous ligament
A03.6.03.008	Foramen ischiadicum majus	Greater sciatic foramen
A03.6.03.009	Foramen ischiadicum minus	Lesser sciatic foramen
A03.6.04.001	JUNCTURAE MEMBRI INFERIORIS LIBERI	JOINTS OF FREE LOWER LIMB
A03.6.05.001	Syndesmosis tibiofibularis	Tibiofibular syndesmosis; Inferior tibiofibular joint
A03.6.05.002	Membrana interossea cruris	Interosseous membrane of leg
A03.6.05.003	Lig. tibiofibulare anterius	Anterior tibiofibular ligament
A03.6.05.004	Lig. tibiofibulare posterius	Posterior tibiofibular ligament
A03.6.06.001	Articulationes membri inferioris liberi	Synovial joints of free lower limb
A03.6.07.001	Articulatio coxae; Articulatio coxofemoralis	Hip joint
A03.6.07.002	Zona orbicularis	Zona orbicularis
A03.6.07.003	Lig. iliofemorale	Ilio-femoral ligament
A03.6.07.004	Pars transversa	Transverse part
A03.6.07.005	Pars descendens	Descending part
A03.6.07.006	Lig. ischiofemorale	Ischiofemoral ligament
A03.6.07.007	Lig. pubofemorale	Pubofemoral ligament
A03.6.07.008	Labrum acetabuli	Acetabular labrum
A03.6.07.009	Lig. transversum acetabuli	Transverse acetabular ligament
A03.6.07.010	Lig. capitis femoris	Ligament of head of femur
A03.6.08.001	Articulatio genus	Knee joint
A03.6.08.002	Meniscus lateralis	Lateral meniscus
A03.6.08.003	Lig. meniscofemorale anterius	Anterior meniscofemoral ligament
A03.6.08.004	Lig. meniscofemorale posterius	Posterior meniscofemoral ligament
A03.6.08.005	Meniscus medialis	Medial meniscus
A03.6.08.006	Lig. transversum genus	Transverse ligament of knee
A03.6.08.007	Lig. cruciatum anterius	Anterior cruciate ligament
A03.6.08.008	Lig. cruciatum posterius	Posterior cruciate ligament
A03.6.08.009	Plica synovialis infrapatellaris	Infrapatellar synovial fold
A03.6.08.010	Plicae alares	Alar folds
A03.6.08.011	Lig. collateralia fibulare	Fibular collateral ligament

Fig. 7. Una página seleccionada de la Terminología Anatómica ilustrando su organización. En la columna izquierda se indica el código de cada estructura.

El 16º Congreso Internacional de Anatomía se llevó a cabo los días 22-27 de agosto de 2004, en Kyoto, Japón (23).

En abril del 2006 se llevó a cabo la 29º Reunión del Comité Internacional de Terminología Anatómica (FICAT) en Costa Rica, en la que participaron ocho expertos del mundo en el campo de la terminología anatómica (1, 7, 24).

En agosto del 2009 se realizó el 17º Congreso Internacional de Anatomía en Ciudad del Cabo, África del Sur (3).

La IFAA organiza sus congresos cada cinco años, el próximo (18º) se realizará en Beijing (China) en 2014 (7, 15).

En el año 2009 se crearon los Simposios Iberolatinoamericanos de Terminología Anatómica, Histológica y Embriológica (SILAT), con la misión de divulgar y conocer la Terminología Anatómica Internacional nacida hace 114 años en Basilea y cuya última actualización se publicó en 1998, para que las Instituciones educativas de Medicina y otras áreas de la Salud, de habla hispana y portuguesa, la empleen cotidianamente. Su mentor fue

el Prof. Dr. Rolando Cruz Gutiérrez, miembro del FICAT. En estos Simposios, los profesores de todos los países asistentes (Argentina, Brasil, Colombia, Costa Rica, Chile, Ecuador, Guatemala, Honduras, México, Nicaragua y Perú) se dividen y trabajan en grupos, con la Terminología Anatómica, Histológica y Embriológica; realizan la presentación de temas libres referidos a diferentes aspectos y consideraciones de la Terminología, y discuten observaciones semánticas y descriptivas de algunas estructuras. Las últimas reuniones fueron en México, del 13 al 16 de Abril de 2011, y en Sao Paulo (Brasil) del 12 al 16 de Febrero de 2012 (3).

El FICAT, perteneciente a la IFAA, continuó trabajando en la realización de las terminologías de histología, citología, embriología y otras disciplinas relacionadas, así como en la actualización de la Terminología Anatómica (3).

La IFAA creó en 2010 el Programa Federativo Internacional de Terminologías Anatómicas (FIPAT) para continuar las tareas del FICAT, reemplazándolo en sus funciones. El FIPAT está dividido en 6 grupos de trabajo, integrados por especialistas de diferentes países, estableciendo mecanismos para incorporar las colaboraciones provenientes de los comités de terminología anatómica de cada país.

La Asociación Panamericana de Anatomía tiene como finalidad contribuir al FIPAT con sugerencias y propuestas de cambios; y con el fin de vincular las listas latinas e inglesas con las de los idiomas español y portugués (3, 25).

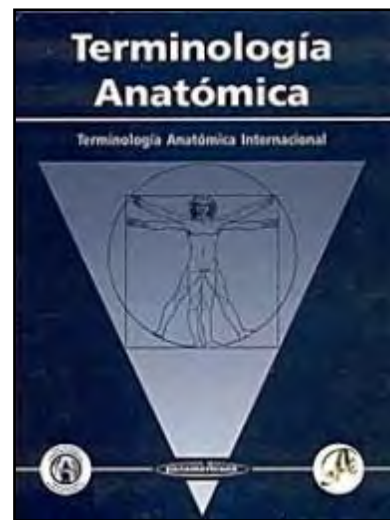


Fig. 8. Terminología Anatómica Internacional, en español (publicado por Editorial Médica Panamericana/Madrid, en 2001).

CONCLUSION.

El estudio de los antecedentes históricos en la evolución de los Términos Anatómicos a nivel mundial, nos aportan datos valiosos.

Cada estructura habla de sí según su historia terminológica (26). Por esto, es necesario concientizar sobre la aplicación de

una terminología anatómica unificada, actualizada y uniforme a la hora de realizar comunicaciones y publicaciones científicas; evitando así, el desconcierto provocado en la lectura e interpretación de textos actuales referentes a la materia (27).

Para lograrlo, debemos estudiar y conocer la existencia de un listado de términos anatómicos internacional como nomenclatura anatómica oficial a nivel mundial (Terminología Anatómica Internacional), sus equivalencias con nomenclaturas anteriores, manteniéndonos actualizados sobre sus modificaciones, y enseñarlo a las nuevas generaciones de profesionales de la salud; siendo tarea y responsabilidad de los especialistas en las disciplinas morfológicas y de los profesionales quienes las empleamos en nuestra actividad diaria, el incentivar su estudio, conocimiento y aplicación.

REFERENCIAS.

1. Álvarez Guisbert, O.; Campohermoso Rodríguez, O. *Evolución histórica conceptual de la Terminología Anatómica*. Revista – Cuadernos. 2007; 52(1): 113-117.
2. Acuña, M.; Sinagra, A.; Pérez, M.; Macchia, E.; Manganiello, S.; Conesa, H. *Acerca de la Terminología Anatómica*. Neurocirugía 2007; 9(4): 114-117.
3. Cruz Gutiérrez, R.; Rodríguez Torres, A.; Prates, J.C.; Losardo, R.J.; Valverde Barbato, N. *Simposios Ibero Latinoamericanos de Terminología. Anatomía, Histología y Embriología*. Int. J. Morphol. 2010; 28(1): 333-336.
4. Pró, E. *Anatomía Clínica*. Editorial Médica Panamericana 2012.
5. Díaz Rojo, J. *La terminología médica: Persidad, norma y uso*. Panace. 2001; 2 (4): 40-48.
6. Salgado Alarcón, G.E.; Trujillo Hernández, E. *Terminología: Historia e importancia en el desarrollo de las ciencias morfológicas*. FOPJ 2010; 1(1):9-11.
7. Algieri, R.D.; Pró, E.A.; Ferrante, M.S.; Forlizzi, V.A. *Aplicación de las nomenclaturas en la cirugía de la pared abdominal*. Rev. Hospital Aeronáutico Central 2010; 5(1): 37-40.
8. Algieri, R.D.; Califano, L.; Pró, E.; Ferrante, M.S.; Mérola, C.; Sarti, L. *Terminología Anatómica Internacional en la región cervical*. Rev. Hospital Aeronáutico Central 2010; 5(2): 41-46.
9. International Anatomical Nomenclature Committee. *Nómina Anatómica* 2ª ed. Aprobada en el 6º y 7º International Congresses of Anatomists, París (1955) y New York (1960). Amsterdam, Excerpta Medica Foundation. 1961.
10. International Anatomical Nomenclature Committee. *Nómina Anatómica*. 3ª ed. Aprobada en el 6º International Congress of Anatomists, París (1955) y revisiones en el 7º y 8º International Congress of Anatomists, New York (1960) y Wiesbaden (1965). Amsterdam, Excerpta Medica Foundation. 1968.
11. International Anatomical Nomenclature Committee. *Nómina Anatómica*. 4ª ed. Aprobada en el 10º International Congress of Anatomists, Tokio (1975). Amsterdam, Excerpta Medica Foundation. 1977.
12. International Anatomical Nomenclature Committee. *Nómina Anatómica*. 5ª ed. Aprobada en el 11º International Congress of Anatomists, México (1980). Baltimore. Williams & Wilkins. 1983.
13. International Anatomical Nomenclature Committee. *Nómina Anatómica*. 6ª ed. Aprobada en el 12º International Congress of Anatomists, Londres (1989).
14. FCAT. 1998. *Federative Committee on Anatomical Terminology. Terminología Anatómica: International Anatomical Terminology*. Stuttgart, Germany: Thieme. 292 p.
15. Algieri, R.D.; Arribalzaga, E.; Pró, E.; Forlizzi, V.A.; Ferrante, M.S.; Sarti, L. *Aplicación de las Nomenclaturas en Anatomía Quirúrgica del Tórax*. Rev. Hospital Aeronáutico Central 2011; 6(1): 35-38.
16. Manzanares-Cespedes, M-C. *On-Line Terminología Anatómica: A Proposal*. Anat. Sci. Educ. 2010. 3:154-155.
17. Martin, B.D.; Thorpe, D.; Barnes, R.; DeLeón, M.; Hill, D. *Frequency in usage of FCAT-Approved Anatomical Term by North American Anatomists*. Anat. Sci. Educ. 2009; 2:94-106.
18. Martin, B.D.; Thorpe, D.; Merenda, V.; Finch, B.; Anderson-Smith, W.; Consiglio-Lahti, Z. *Contrast in Usage of FCAT-Approved Anatomical Terminology Between Members of Two Anatomy Associations in North America*. Anat. Sci. Educ. 2010; 25-32.
19. Petru, M. *Misleading Latin/English Equivalents for Some Liver Terms In Terminología Anatómica*. Anat. Sci. Educ. 2010; 3:156-157.
20. Pró, E. *Latarjet - Ruiz Liard: Anatomía Humana*. Editorial Médica Panamericana 2005; 4º ed.
21. Vogl, A.W. *Awareness of and Access to a Unified Terminology by Anatomists*. Anat. Sci. Educ. 2009; 2:139-140.
22. Whitmore, I. *Terminología Anatómica incluye términos en inglés para todos los científicos que escriben en inglés*. Anat Sci Educ 2009; 2:141.
23. The International Federation of Associations of Anatomists (IFAA). *Declaration of Kyoto 2004 concerning the Academic and Social role of the Anatomical Sciences*. <http://www.iffaa.net/KyotoDec.pdf>
24. Pawlina, W.; Drake, R. *Moving Forward With Terminología Anatómica*. Anat. Sci. Educ 2009; 2:93.
25. Losardo, R.J. *Terminología Anatómica, Histológica y Embriológica*. 46º Congreso Argentino de Anatomía. [Asociación Argentina de Anatomía](http://www.aaanet.org.ar/). Corrientes, 2009.
26. Wüster, E. *Introducción a la teoría de la terminología y a la lexicografía terminológica*. Barcelona; IULA, 1998.
27. Jiménez Gutiérrez I. *La sinonimia y la polisemia en la terminología anatómica: términos de ubicación y de relación de estructuras anatómicas*. Entreculturas 2009; 1: 579-597.